



CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE LA
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES Y EL INSTITUTO
FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO
RÍO GRANDE DO NORTE

El Instituto Federal de *Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte* (IFRN), Brasil, Autarquía federal e institucionalidad otorgada en los términos de la Ley 11.892 / 2008, ubicado en la calle Dr. Nilo Bezerra Ramalho, 1692, en el barrio de Tirol, representado por el Rector, JOSÉ ARNOBIO DE ARAÚJO FILHO, brasileño, asignado Rector por el Decreto de 18 de diciembre de 2020, de la Presidencia de la República Federativa de Brasil, publicado en el *Diário Oficial da União*, Edición: 243 | Sección: 2 | Página: 1, el 21 de diciembre de 2020, y la Facultad de Filosofía y Letras da Universidad de Buenos Aires, entidad de derecho público que tiene su fundamento jurídico en el Edicto de creación del 12 de agosto de 1821 y es regida por el Estatuto Universitario aprobado por la Asamblea Universitaria del 23 de octubre de 1958, con las modificaciones aprobadas el 22 de julio y 11 de noviembre de 1960, ubicada en la calle Viamonte 430, Planta Baja, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del Rectorado y Consejo Superior, representada en este acto por su Decano Prof. Américo Oscar Cristófalo, asignado por la Resolución EXP-UBA:99.112/2019, firman el presente instrumento de acuerdo con el Reglamento General del IFRN y el Estatuto Universitario -Título Bases, suscribiendo el presente convenio, de acuerdo con el tenor de las declaraciones y cláusulas siguientes:

Antecedentes

- La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires es una entidad de derecho público que tiene como fines la promoción, la difusión y la preservación de la cultura;
- La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires tiene su fundamento jurídico en el Edicto de creación del 12 de agosto de 1821 y se rige por el Estatuto Universitario aprobado por la Asamblea Universitaria el 23 de octubre de 1958, con las modificaciones aprobadas del 22 de julio y 11 de noviembre de 1960;
- El *Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte* es una institución

CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA ENTRE A
FACULDADE DE FILOSOFIA E LETRAS DA
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES E O INSTITUTO
FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO
RIO GRANDE DO NORTE

O Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte (IFRN), Brasil, autarquia federal e institucionalidade outorgada nos termos da Lei 11.892/2008, sediado na Rua Dr. Nilo Bezerra Ramalho, 1692, no bairro do Tirol, Natal-RN, Brasil, representado pelo seu Reitor, JOSÉ ARNOBIO DE ARAÚJO FILHO, brasileiro, nomeado Reitor pelo Decreto de 18 de dezembro de 2020, da Presidência da República Federativa do Brasil, publicado no Diário Oficial da União, Edição: 243 | Seção: 2 | Página: 1, em 21 de dezembro de 2020, e a *Facultad de Filosofía y Letras da Universidad de Buenos Aires*, entidade de direito público que tem seu fundamento jurídico no Edital de criação do 12 de agosto de 1821 e é regida pelo Estatuto Universitário aprovado pela Assembleia Universitária de 23 de outubro de 1958, com as modificações aprovadas em 22 de julho y 11 de novembro de 1960, com sede na rua Viamonte 430, Planta Baja, da Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del Rectorado y Consejo Superior, representada neste ato por seu decano Prof. Américo Oscar Cristófalo, nomeado pela Resolução EXP-UBA:99.112/2019, assinam o presente instrumento concordando com o Regimento Geral do IFRN e o Estatuto Universitário - Título Bases, subscrevendo o presente convênio de acordo com o teor das declarações e cláusulas seguintes:

Antecedentes

- A *Facultad de Filosofía y Letras da Universidad de Buenos Aires* é uma entidade de direito público que tem como fins a promoção, a difusão e a preservação da cultura;
- A *Facultad de Filosofía y Letras da Universidad de Buenos Aires* tem seu fundamento jurídico no Edital de criação do 12 de agosto de 1821 e é regida pelo Estatuto Universitário aprovado pela Assembleia Universitária em 23 de outubro de 1958, com as modificações aprovadas do 22 de julho e 11 de novembro de 1960.
- O Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte é uma instituição

Prof. Américo Oscar Cristófalo

de educación superior, básica y profesional, pluricurricular, multicampi y descentralizada cuyo objetivo, según el Art. 5º de su estatuto¹, es impartir educación profesional técnica, cursos de formación inicial y continuada en todos los niveles de escolaridad, realizar investigaciones aplicadas en pro del desarrollo y en beneficio de la sociedad, desarrollar actividades de extensión articuladas con el mundo del trabajo y los segmentos sociales, ministrar cursos de educación superior de tecnología, licenciaturas, as como programas especiales de formación pedagógica para la educación básica, bachilleratos e ingenierías, cursos de posgrado lato y estricto sensu de maestría y doctorado que contribuyan al establecimiento de bases sólidas en educación, ciencia y tecnología.

- El Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte, instituição de educação superior, básica y profesional, creada bajo los términos de la Ley nº 11.892 del 29 de diciembre de 2008, vinculado al Ministerio de Educación, posee naturaleza jurídica de autarquía, deteniendo autonomía administrativa, patrimonial, financiera, didáctico-pedagógica y disciplinar.

DECLARACIONES

Ambas partes declaran:

- Que la cooperación y complementación entre instituciones contribuyen al desarrollo institucional, incrementando la capacidad docente y desarrollando la investigación tanto tecnológica como cultural;
- Que el intercambio produce un crecimiento en la capacidad de servicios de extensión para el beneficio de las comunidades de las que forma parte cada Institución;
- Que las partes arriba mencionadas se reconocen mutuamente como instituciones con plena capacidad para la suscripción del presente convenio general, el que a su vez estará sujeto a las siguientes

¹ Estatuto do IFRN. Disponível em:

https://portal.ifrn.edu.br/campus/copy_of_reitoria/arquivos/Estatuto_IFRN_31_08_09_FINAL-PUBLICADA_NO_DOU.pdf Visto el 03/05/2021.

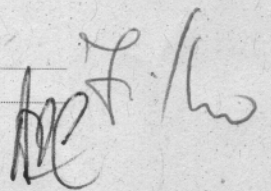
de educação superior, básica e profissional, pluricurricular, multicampi e descentralizada cujo objetivo, segundo o Art. 5º do seu estatuto, é ministrar educação profissional técnica, cursos de formação inicial e continuada em todos os níveis de escolaridade, realizar pesquisas aplicadas em prol do desenvolvimento e em benefício da sociedade, desenvolver atividades de extensão articuladas com o mundo do trabalho e os segmentos sociais, ministrar cursos de educação superior de tecnologia, licenciaturas, assim como programas especiais de formação pedagógica para a educação básica, bacharelados e engenharias, cursos de pós-graduação lato e estricto sensu de mestrado e doutorado que contribuam ao estabelecimento de bases sólidas em educação, ciência e tecnologia.

- O Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte, instituição de educação superior, básica e profissional, criada nos termos da Lei nº 11.892 de 29 de dezembro de 2008, vinculada ao Ministério de Educação, possui natureza jurídica de autarquia, detendo autonomia administrativa, patrimonial, financeira, didático-pedagógica e disciplinar.

DECLARAÇÕES

Ambas as partes declaram:

- Que a cooperação e complementação entre as instituições contribuem para o desenvolvimento institucional, incrementando sua capacidade docente e desenvolvendo a pesquisa, tanto tecnológica quanto cultural;
- Que o intercâmbio produz um crescimento na sua capacidade de serviços de extensão para benefício das comunidades das quais cada Instituição forma parte;
- Que as partes acima mencionadas, se reconhecem mutuamente como instituições com plena capacidade para a celebração do presente convênio geral, o qual fica sujeito às seguintes



CLÁUSULAS:

1.- OBJETO

- a) Promover la movilidad de estudiantes de grado y posgrado.
- b) Promover estadias de profesores por períodos cortos, con el propósito de dictar conferencias, llevar a cabo investigaciones en colaboración y participar en cursos de grado y postgrado.
- c) Realizar en forma conjunta estudios y proyectos de investigación en temas de interés común pudiendo en tales casos, recurrir a fuentes de financiamiento externo para el desarrollo de los mismos, previo acuerdo de ambas partes.
- d) Facilitarse información no confidencial en forma recíproca concerniente a planes de estudio, material educativo, y resultados de investigación.

2.- PROPIEDAD INTELECTUAL

Las provisiones sobre los derechos intelectuales deberán establecerse oportunamente en los convenios específicos correspondientes.

3.- CONFIDENCIALIDAD

Ambas partes están de acuerdo con los límites de confidencialidad en los Convenios Específicos que puedan generarse en el marco de este convenio. Asimismo, en el supuesto que por el vínculo establecido se intercambie información calificada, las partes se comprometen a no difundir y a guardar reserva de los aspectos metodológicos y científicos que las partes señalen como confidenciales, durante la vigencia del presente convenio.

4.- INDIVIDUALIDAD Y AUTONOMÍA

El presente convenio no implica otro vínculo entre las partes que los derechos y obligaciones comprendidos en el mismo, manteniendo las partes su individualidad y autonomía.

5.- NO EXCLUSIVIDAD

La existencia del presente convenio no limita en forma alguna el derecho de las partes a formalizar convenios semejantes con otras instituciones.

CLÁUSULAS:

1.- OBJETO

- a) Promover a mobilidade de estudantes de graduação e pós-graduação.
- b) Promover a permanência de docentes por curtos períodos, com a finalidade de palestrar, realizar pesquisas colaborativas e participar de cursos de graduação e pós-graduação.
- c) Realizar conjuntamente estudos e projetos de investigação sobre temas de interesse comum, podendo em tais casos recorrer a fontes de financiamento externo para o desenvolvimento dos mesmos, de prévio acordo de ambas as partes.
- d) Fornecer informações não confidenciais de maneira recíproca em relação a currículos, material educacional e resultados de pesquisa.

2.- PROPRIEDADE INTELECTUAL

As disposições sobre direitos intelectuais devem ser estabelecidas em tempo hábil nos acordos específicos correspondentes.

3.- CONFIDENCIALIDADE

Ambas as partes concordam com os limites de confidencialidade nos Acordos Específicos que possam ser gerados no âmbito deste convênio. Além disso, no caso em que pelo vínculo estabelecido haja troca de informações qualificadas, as partes comprometem-se em não divulgar e manter em sigilo os aspectos metodológicos e científicos que as partes indicarem como confidenciais, durante a vigência deste contrato.

4.- INDIVIDUALIDADE E AUTONOMIA

O presente acordo não implica qualquer outro vínculo entre as partes que os direitos e obrigações nele incluídos, mantendo as partes sua individualidade e autonomia.

5.- NENHUMA EXCLUSIVIDADE

A existência deste acordo não limita de forma alguma o direito das partes de formalizar acordos similares com outras instituições.

6.- USO DE LOGO

En cualquier actividad a desarrollarse en el marco del presente convenio y/o sus respectivos acuerdos específicos, cuando ello resulte pertinente, se utilizará el logo y/o isotipo de ambas instituciones, de acuerdo con la normativa de ambas instituciones.

7.- CLÁUSULA DE FINANCIAMIENTO

La suscripción del acuerdo no implica un compromiso presupuestario ni financiero para las instituciones.

Todo otro tipo de erogación presupuestaria o financiera deberá formalizarse mediante convenios específicos a ser suscritos entre las partes.

8.- CLÁUSULA DE LAS ALTERACIONES

Este instrumento legal podrá ser alterado, excepto su objeto, mediante la formalización de un instrumento jurídico específico propuesto por cualquiera de las dos instituciones.

9.- SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las partes acuerdan poner todo su empeño para solucionar las desavenencias que pudieran surgir del cumplimiento del presente. De no ser factible dar solución de común acuerdo a las cuestiones que pudieran suscitarse, las mismas serán sometidas a la decisión inapelable de una comisión ad hoc compuesta por un miembro designado por cada una de las partes contratantes y otro escogido de común acuerdo.

10.- DOMICILIO LEGAL

La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires - UBA constituye domicilio en la calle Viamonte 430, Planta Baja, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del Rectorado y Consejo Superior, donde serán válidas todas las notificaciones judiciales y administrativas relacionadas con el desarrollo del presente convenio.

La dirección del departamento responsable por la ejecución del presente acuerdo en el *Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte es Rua Dr. Nilo Bezerra Ramalho, 1692 – Tirol – Natal – Rio Grande do Norte, CEP 59015-300*

6.- USO DO LOGOTIPO

Em qualquer atividade a ser desenvolvida no âmbito do presente convênio e / ou seus respectivos acordos específicos, quando for pertinente, será utilizado o logotipo e / ou isotipo de ambas as instituições, de acordo com os regulamentos de ambas as instituições.

7.- CLÁUSULA DE FINANCIAMENTO

A assinatura do contrato não implica em compromisso orçamentário ou financeiro para as instituições.

Todos os outros tipos de despesas orçamentais ou financeiras devem ser formalizados através de acordos específicos a serem assinados entre as partes.

8.- CLÁUSULA DAS ALTERAÇÕES

Este instrumento legal poderá ser alterado, a exceção do objeto, mediante a formalização de um instrumento jurídico específico proposto por qualquer uma das duas instituições.

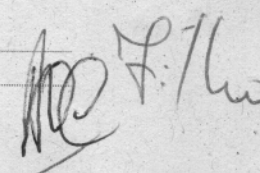
9.- RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

As partes concordam em colocar todos os seus esforços para resolver os desacordos que possam surgir a partir do cumprimento do presente. Caso não seja viável a solução de comum acordo para as questões que possam surgir, estas deverão ser submetidas à decisão sem apelação de uma comissão ad hoc composta por um membro designado por cada uma das partes contratantes e outro escolhida de comum acordo.

10.- ENDEREÇO LEGAL

A Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires - UBA está domiciliada na rua Viamonte 430, Térreo, da Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dirección da Tabela de Ingressos, Saídas e Arquivo da Reitoria e Conselho Superior, onde serão válidas todas as notificações judiciais e administrativas relacionadas com o desenvolvimento do presente acordo.

O endereço do setor responsável pela execução do presente acordo no Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte é Rua Dr. Nilo Bezerra Ramalho, 1692 – Tirol – Natal – Rio Grande do Norte, CEP 59015-300



11.- DURACIÓN Y RESCISIÓN

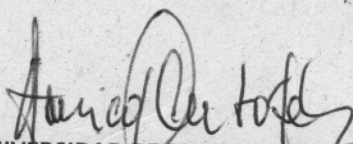
Párrafo Único. La rescisión por cualquiera una de las partes podrá ocurrir en cualquier momento, respetando la antedecencia mínima de seis meses, y sin perjuicio de las acciones empezadas.

La duración de este convenio será de 5 años a partir del momento de su firma y ratificación por las autoridades correspondientes.

El mismo podrá renovarse, debiendo las partes comunicar su voluntad de hacerlo, por escrito, con al menos 6 meses de anterioridad al vencimiento.

Ambas partes manifiestan su plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas del presente convenio y en señal de aceptación lo suscriben en dos (2) ejemplares del mismo tenor, en español y portugués, a un solo efecto.

Buenos Aires, 23 de diciembre de 2021.



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Prof. Américo Óscar Cristófalo
Decano

11.- DURAÇÃO E RESCISÃO

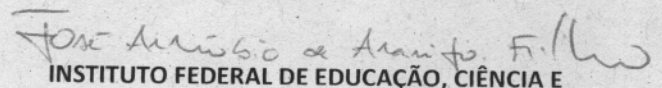
Parágrafo Único. A rescisão por qualquer uma das partes pode ocorrer a qualquer momento, respeitando a antedecência mínima de seis meses, e sem prejuízo das ações iniciadas.

A duração deste acordo será de 5 anos a partir do momento de sua assinatura e ratificação pelas autoridades correspondentes.

O mesmo poderá ser renovado, devendo as partes comunicar sua vontade de fazê-lo, por escrito, com pelo menos 6 meses antes da expiração.

Ambas as partes expressam seu total acordo com todas e cada uma das cláusulas deste convênio e, como sinal de aceitação, o subscrevem em duas (2) cópias do mesmo teor, em espanhol e português, para um único efeito.

Natal/RN, 23 de dezembro de 2021.



INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E
TECNOLOGIA DO RIO GRANDE DO NORTE - IFRN
Prof. José Arnóbio de Araújo Filho
Reitor